

FOCLÓIR BÉARLA GAEILGE

Nails of a cats paw or rat leadán

Teazle/Wild teazle/Leadán liosta/Wild teagle/Cradán

Vulture/Comorant/Gairrfhiach

Meirleach na mara

Skud/skua/Cadbhach Féach mar bhaineann an cadbach a seilg de'n faoiinn-Dinnein

Seven Ages

Naoidha

Leanbh

Macaomh

Ógán Fear

Seanóir

Ath-laoch

Plain looking/Gan sgramhaith

Common/Gaedhealach

Uglier/Gránna

Ill-Favured/Mí gramhach

Shirt inside out/An taobh tuathail amuich

Mechanical/Meiciniúil ? de nós.gan ciumhreamh

Downcast/Gromshuileach/Gruama

Looked disdampilly/Chuir sé olc air féin go mí cheadtach

Transparent/Tonngheal

Skinning/Tannadh

Peudar

Conablach an sparáin

Rug an oidhche air

Ealtóg/Flighty/Bird like creature

Ealta G,-tan Pl.-aí. Ain, acha

Clúim na n-ealtan meara fann-clúmh

Hiss/Siorarnuighim/Táim ag siorarnaigh

Hissing/Sioaruach

In fact/Really/Go deimhin,go dearbhín

Garg

Gargaint.Wildness of sea

Self-reproach/Diomdha

Glaes/Jelly

Birdlime/Glae Glas

Filléad/Hood, fillet

Sgiréad

Sgiléid

Sgiléad

Storpéid

Loiséad

Billéad

Turns around/Fileann sé thairis/Chas sé thart air

Wrapped up/Fillte

Fits into/Is beag áit a bhfillleann an casanar

Look of injured innocence/longhtas gan fios fáth na héagóra ar iongtas an neimhchionntaigh ina aghaidh.

Bany/Plimp/De phlimp

Entrance /Dorus béil

Shooting light/Léas léasúin

Nestling/Gearrcách,sealltán/Unfledging

Gearrcach dearg/ A very young nestling

Sannet/Seadadóir in Donegal-Dineen

Scalpán/A bundle of twigh or sticks used as a door for cattle pass

Pumtan/Ferdar

Sgálán/Mám

Minds eye/Ina seal radharc Dinneen

Fancy/Céard deir tú le

Skeleton/Cnamhrlach/Cnámhfhóid

Pry/Ag boltháireacht tart

Ag fratghail(D) Cad é an fhriuthail ort

Rummage/Póirreáil/Poorseáilidhe,rannsó

Note(music)/Nóta,Billéad,punta,gluais,mínís.

Mark,tag,target/Figín,Scead

Slantwire/Fiarlan/An capall ag imteacht fiarlán in aghaidh an chnuic/Going zig zag

Writhing/Whirling/Fiarlúbghail

A leek/Fot-chíobh,ríbín

Fluttering/Foluamhain/ar frioca

Hovering/Ar folamhain/In giddy motion/Hovering

Strayin/A'firlinamhai(foir) Tá an bhó ar firliuamhain ar fud na bpairceanna(SeánÓ Connail,
Mionloch)

Hillreed/Reed/Giolcach/Fideag,fhásann feág le crumhas na talmhan níl aon mhéid ann i
gcomortas le giolcach.Fásann giolcach sa domhain

Skylark/Fuiseog Rua na móna(Mion Loch)

Shag/Scarbh old norse

Cormorant do Antrim

Dúil

The living world/Na dhúile beo

Mhanimate object/Marbh dhúil

Any living things/Dúil bheo

Vissible creation/Dúil fheicridhe

God of nature A Dhia na ndúl

The universe/An cheathair dhúil

A mineral? Dúil chriadhaidhe

One whodeserve to be loved/Dúil dár dhligh searc

Creature/Dúil/Human creature /Dúil dhaonna.

Weasened/Stiúgtha/Stiúgán

Parsley/Fionnar garrdhaidhe

Hedge/Fionnar findhaine

Aspen/Fiodhad/sleagh fiodhaide/An aspen rod

Grass of Farnassus/Fionnán bán

Tint/Of deep fresh tint as gran/Geamrach
Young,sprouting/Geamhrach
Shooting of corn/Geamhruighim
Geamh oidhche?A Winters night
Along night/Geamh oidhche na gcéadta bliain
A long perve/Winters night of centeries
Sprite/Ginid taidhbhre
Sprite of t.air/Geinid glinne
Sprouted,/Geinidín/geineog
Sprout,germinate/Geinim
An treabhadh ar ná téidh leis ní hé is tuisge a gheineas.
Nerve/staying power/Tá an sgaim go láidir aige
Bird cage/Sgairit na néan
Fá sgairt na gcoileach/At cockcrow
Fan/Sgaigne
Prey/Seilg
Thuit/Sgáil ghorm
Sgáil an róis gan sgáil dá phríomh-dhath sgáil na gcaor úr lasadh ina leacain
Shaded/Donn sgéileach/Brown shaded
Ajar/ Tá sgamhar an dorus
Pee/ Sgamhach
Offal/Waste/do.
Undulating/Oruimneach
Gein
The Nativity/Gein Chríost
A child/ gein chlainne
 Gein mhic
 Gein inghine
Oidhche na geine coimdheata/Xmas night
Aifreann na Gein
Ghabh si geinón Spiorad Naomh

Aon Ghein/Only Begotten Son

Ath ghein /Renainance

Céad ghein saor ghein

Dodge/Cas-casanna an tsionnaigh

Seachnaim/Thug sé an cos dom/déaluigh sé.

Bubble of knowledge/Bolg fir

Bursting of do./Buinne an bhuilg fir

Shoot/supling/buinneán

Sprout /Shoot/Péacán,sneadhe fáirin

In his debt/Ina thuille maidh

Mar dhóigh dhe/mar dhead

Dúighide/Ní dóighe an t-ádh a bheith air ná ar fhear cneaste./Níor dhóigh an t-ádh a bheith ar cuid aca ná

Boltanus cumhra/Fragrant odour

Climb/Dreapuighim

Maledietion of the fall/Eascaine an tsinnsir

Srathar

Popularith/Mar a bhfuil cion agus mrenor orm/Where I enjoy popularity t. care.

I wink/Caochaim ar

Pod,Husk,shell/Cochall Crotal

Concanty/Coguas

Faggot/Cual ,cualóg

My tongue cleanes to my mmouth/Tá mo theanga ag leanamhain do mo chuláiribh

Shyness and shame/Ní hionann cúláitheacht agus náire

Circumsped/cúlradharcach

CreepAway,Steal Away/D'éaluigh sé leis

Salt cellar/Saitéar

Full of willows/Saileogach

Sawpit/Clais Sála

Filth/Sailche/Brocamus

Deplement/Sailcheacht

Nilkines/Sailcheacht/Tá sailceachr sa gcapall sin

Overhanging/Is mó a bhí an aill ag caitheamh ná díreach
Incline/Do chlaoinigh an tsaigheadh síos indiadh a chéile
Bog Brown/Dath an phortaigh
Thicket/Shribbery/scaint
Copse/(?) Daoine caillte/Úrchoill
Far reaching/Cloisfidh i gcéin is i gcomhgar é
Limestone ouge/Gorán/Goirín /Pimple/?Baile an Goráin
Tag/Clib
Bush of hair/Clib Clibeog
Clotted hair/Clibín
Tumult/Tormán Clibireach
Scrimmage/Clibirt
Pearl of bells/Cling
Uproar/nis merriment/Cliobram hob
Chest/Cliabhrach
Skeleton/Cliathrach,Cnamhóid(cnamharlach)
The Ribs/Do !!!
Sideways/Cliathánach
Perch/Hen roost/Cliath circe
One side of chest/Cliathán
Bird crib/Cliabhán éin
From the cradle/Ó'n gcliabhán
Bumptonis person/Bromaire
Noisy, Rude/Brománta
Coarse sand/Grean(coarse sand as distuengished from gaineamh)
 Bottonof the sea/Do !!
 Lake or river /Do
Sediment(sandy) in vessal containing fluid/Same as above
A scene/Dhein sé grean/Got into a temper.
Sandy field/Páirc ghreanach
Greamadh/Engraving,printing

Greamadóir/Engraver

Fringe, tassel/Mab, Mabóg ?mabrog

Má gcúairt

Bare Walls of a house/Cabhail

Wheeze/Srean sreanadh

The right quality/An sgoth cheart

Eldery/Sgoth-aortha

White-Blossomed/Sgoith-fhionn

Frozen at tip/Sgoith reoidhte

Swallow voraciously/Dubh-shlúgadh

A mob/Sloigire

Neck of bottle/Sloigín

A gulp/ sloigreach

Swerthy/Bláth-bhuidhe

I smooth/stroke/Bláthnuighim

Flower in blossom/Bluthrcoth

Gay/Bláthmhar

Sleek/Greenry/Blonagach

Shrugged shoulders showing indifference/Chriothnuigh/ Bhain sé craitheadh as a ghualne i gcomhartha neamhshuime.

In this place/Thart ar an gceanntar seo

Make use of

Bhainfeadh sé an leas as

His heavy brows fell/Thuit na malaí troma aige

Reflecting,Memorising/Ar a mharenadh

She startled/Sgannruigh sí

Glanced at the door/Súil féachaint chun an dorais

She had grown to hate him/D'fhas an dearg-ghráin aice air

Hard cold evil eyes/ cruaidh fuar agus fíor-olc ionnta.

Go eneudach agus go rachtaighil

It was spinted of her/Ba mhearnirach uaithe é

Week trembling voice/Ba lag enirbh é a glór

Daffodil/Bleachtán

Mammol/Mamacha,bleacht-ainmhidhe,sineach, bleacht-ainmidhe

Important/Bleideamhail/Bhuail sé bleid orm

Pointed his finger/Shín sé a mhear/"Afhir úd do shin do mhear aréir tabhair-se féin na géanna isteach anocht."

Meadow bee/ lath-bheach

I pity you,plight Mo thruagh it bheathaidh tú

Life/Beatha

Animal life/An dúil aingeallta

Creature life/an dúil bheo

Truient/Duthain

Lasting/Suthain

Transiency/Duthaire

Youth in m. was abundant/Ragmhús na híoge

Pay dearly/loc chó docharach

A thing required/Rud a raibh gnotha uige léi

A thing of no significance/Rud gan téagar

Encounter/Teagmháil

Exhilaration of the moment/Gairideachas i láthair na huair

Mildued colours of his horizon/Camhaoir glas deire an lae

Had almost been forgotte/Ní raibh fiafruigh siar anois air

She thaught little of all she/Ba bheag aice céard eile a d'éirigh dí

Merciless storm/ stoirim ghaibhtheach

Frowning rockland,chasm/machair mhór-ghleanna

You would imagine from its barraness/Shílfeá ar a luimne

Coinnlín cátha/Yellow hammer

A scene of crude uniminity/Ba radharc é ar mhéid agus ar ghairbhe

Distract/Mearbhall

Rocky sides/Aill-bhruach

The bold/An tréain

Breeds terror/A chuireos crithnú

Contempt/Mi-chéadthacht

Perhaps he too/Thiocfadh dó
Defy the elements/Dubhlán na ndúl
Mortal terror/Critheagla an anama
Answered quickly/D'fhreagair go haibidh í
Outfit,assistance/Trealamh
T. storm at your back/Doineann an Gheimhridh aniar le do shálaibh
Necessity has taught me/Sí an riachtanas a mhúin an t-eolas dom
Site,berth/Ionad
Site of home/Ionad tighe
Cutting for news/Ionad linntéara ?linnéar
Destination/Ionad imtheachta
Office of origin
Ionad bunaidh
Watching port/Ionad farfhaire
Room for a rat to pass/Ionad an fhranncaigh
In position/I n-ionad
In turn/I n-ionad a chéile
Hip,hip time,/Cromán fishing gaff,(Cromán) cinder rake, fire shovel
Noose/Crompóg
Poppy/Crolus
Stooping posture/Ar a gcroma-ruathar, chuir sé de ar a ch.
Adventures,enterprising/Guais bheathach
Convulsions fit/Garbh-Ghuais
Hair of hores tail/Gruaire é
Suspender/Guailrean
Decrepitude/Crion-chaolacht
Fluttering as of clothes,flags/Guairfeach
Whirlpool/Coire guairne,poll guaireáin
Whirlwind
Gaoth guairneáin
Soughing of wind/Guairneán gaoithe

Sprout/Spacadh

Yyoung twig/Fairín

Gape/Tháinig stracadh ina shúilibh

Mat/Spaideog

Guesthome/Teach na sraideoige

Pluck/Clúmhair do réir cleite agus cleite a chlumhrightheas gé

Pread/As above

Red-plumed/Clumh-rua

Under feathers/Clúmhairt

Sprite(dwarfish)/Clúracán

Warm/Clúthmhar, éadach clúthmhar, áit cluthmhar

Warmth/Cluthmhardhas

Frog/Toad/Cnúdán

Crack, fissure/Cnag

False resemblance/Bréagshamlacht

Lead/Eolas, treorú

Intruder/Cuireadh gan iarraidh, duine iarachta

Hubub/Seobob

Friend in need/Cara na héighe

Addled egg/Ubh ghliogair

Rattling wheel/G. túirne, gliogaire, gliog gleag an uisce ina bhróga

Chatter of claws/Teanga ghliogair na gcag

Junitive/Comas, siúnta, Railway roads

Grain in timber/Siúntaí fionnadh mar sin ritheann an siúnta na buail an chloch i gcoinnibh an tsiúnta

Cement/Stroighin balla stroighne

Whizz,/Seabhrán

Rushing noise/R. an phriompalláin

Peep/Glinnim

Room to pass/ Ionad an dreoilín ní raibh sa bpoll

Ring, Noose, Washer, Leather disc/Sealán

Withy, Halter hangman's rope/Go bhfeiceadh an sealán fút, gad

Hangman/Sealánach also meagre man or beast

Catkins/Sealgán/Bláth na soileach

For young and old/D'óg is d'aosta

Flourishing, in prime at best/ Ina sheagh

Birth to death/Ó aois go bás

Folach

Folach síoda a clí-chuiris

Folach do bhall

Folach m'aighthe d'ór

Folach na talamhan de bha agus chapail agus caorach

Folach fiadhaigh/Hide and seek

Folach cruach as above

Folach fíog as above

Latents powers/Cumhachtaí folaigh

Peering.Gliúcháil

Dilatory,movement/Gliúmáil/An bad ag gliúmáil léithe siar

Haunt/Gráthóg

One fond of confort/Dileoir

Reliable/Bíonn iarann níos díle ná adhmaid

Dílear/Dealbh dílear

Rí dílear

Mac dílear dé

Ainm dílear /proper name

L.estate /fearann dílear

Unembellished account/Faisnéis dhílear

M'athardha dhílear

Current coin/Airgead dílear(airgead breagach)

Is díle an clár seo ná an clár eile

Deserving death/Díreach báis

An innocent person/i ndílseach

Hiding/Ag a ndísiú féin i gcoilltibh

Fatal/Dubh-dhánach

Cold sholder/Dubh dhruuim

Dues,hire,wages/Dualgas na leabtha ní béir-se gan duaglas i n-ionad do dhanta tabhair a dhualgas do ghach aoinne

Lot/A dhualgas droch-éadach is droch-leaba

Devine aand other services/Dualgaisi na ndaoine

Balance/Níl aon iomchas faoin mbád

Weak/ Níl iomchas na seithe ann

Actions/Iomchar

Honeycomb/Riobhas meala

Sieve/Riobhar

A distant relationship/Rinnseáil gaoil

Level place/Foirréid

Open parts and planes/Ar fairringibh agus ar foirréidhtibh na bfearann

Construction/foirgneamh

Cannine tooth/Gonán

Snub,disappointment/Gonnc gheibhim gonnc

Graceful/Stáideamhail,síoghamhail

Wounded(not fatally)/Beo ghonta

Spleen,malice,/Goimh le méid a ngomha dá chéile

Calling/Ar ngoire don chnach,when the c. had called

Reserved place.Private place/Goircín (coircín)

Gosling/Góirlín

Goirmín/The flower blue bottle(viola tricolor) mountain pansy goirmín sléibhe(violet lutea)

Winkers sulder/Goradh an tine ceasa

Untie in battle/ Gored an chatha(where it rages hotter)

Moltan metal/Goradh

Warm yourself/Déan do ghoradh/Is fearr goradh cúl cos ná fiche bó ar cnoc

Foundry/Teach an ghortha

Displeased,disappointed/ Mí bhuidheach

Set back/ mí bhuntáiste

Exatement/Fuadar,saothar,gleithearán, gleo, tré-chéile

Tearpach, corruighe,rí-rá.

To exite/Spreag, séid, saighead.

The four

Young Chirpin/Bíodarnach

Adopted chuldren/Clann tacuir

A tip/Seachadh láimhe

Xmas present/Seacadh Nolag

Think, reflect, meditate/Staidear a dhéanamh

Trembling in balance/ Ar staidúirí

Bustle and hovering of bees/Fuaidreamh agus foluamhain na mbeach.

Stretches and tiers/Fuaidh agus cróchair.

Overflowing/An abha ag sgéith.

Unwavelling/Ag sgeith an tsnáith

Darting/Beacha is éin ag sgéith

Flitting/ I mo thimcheall

Ducked/Shnap síos

Frequenter/rochtaire

Far reaching/? Fad-rochtach fad shroicheach

Form/ shape/ déanamh

Fantastic/Árdhbhéiseach

Cooing of dove/CorracughadhExecutor/Feitheoir an udhachta

Banished/Ar fán. Sé Naomh Pádraic a chuir feathaidí ar fán

Struggle/Fuirse,unfaint

Conflict/ Troid bruighean (unfaint sa lathaigh) (Ml.Connor)

Watching for/Ag faire ar a theacht, ag faire chuige.

Gleaming/Diarcán(ar Bhos) brobhgail

Líonmhar/An buinnéan líonmhar scion(wealthy) I bhfuirim na heala tre chleasa ar linn
líonmhara.(In form of a swan through guile floating on the welling ocean)

Furious/Ainsgeannta

Fearas

Fearas tighe

Fearaistighe

Bainnistighe

Deagh-fhearas

Droichfhearas

Fearas chum saothair

I bhfearas

Cuirim i bhfearas

An teach curtha i bhfearas

An leabhar curtha i bhfearas don aos óg

Cuir do ghnótha i bhfearas sul a gcaillfear thú

Níl na fearaistí agam

Cuirim i bhfearas ar

Fearas barr an fhéir

Fearas barr den airgead

Ebb tide/Dí-thráigh

Imfregnable/Díthoghla

Indictment,charge,accusation/Tá díotháil agam air

Claw/Gríobh ?an ghríobh mhuirneach

Fang/Fiacail nimhe

Fan/Gaothrán

Mammal/Rineach

Cuimse

Srian

Eacg srianach/A bridled steed

Each srianta as above

Each srian-álainn

Srian-bhuidhe

Bridle bit/srian mhír

Is doiligh carrán maith d'fhághail do dhroch-bhuanaidhe-Dinneen

Buadh amharán

Buadh-fhocal

Buadha-fhoclach

Sleeping chamber,dormatory/Codail-teach

Éan talamhan/Maireann sé a ainm mar is fiadhach a cheird agus a shlighe mhaireachtála

Swoop/ ? theacht anuas de thuirt

Trampling of feet,push or effort/Tuairt

At a rush/De thuairt

Prone/Leaggfainn i do thuairt thú

Advanced age/Tá man aois aige

Rip Van Winkle/Tuan(Mac Capaill) The old man of the sea of Irish legend.

Seabhac Cladaigh

Swoop down unfelt on the guillenot/Teacht anuas de thuairt gan aireachtáil ar an éan aille

Dalbaidhe/Ní hionann baileach slighe cothuighe an dá éan seo

A block of stone/Ulán

A tyre-ing block used by smiths/Ulaidh, ual cloch,an uala

A canopied tomb/ Ula comhdachta

Galwayaccent/ Bhí a luch liath agus a ghuth ó Ghailimh anias

The raven from ark/Teachtair an fhéigh ón áirc ag fanacht i mbun a chiúinis. Ghreamuigh an cleachtah din dó

Hostile/Is námhdach an t-éan an fiach dubh

Ovenged,repaid/Castar leis é

Cliff ledge/Strapadh,strapadh frapa

Splash/Streannc

Cube of stone/Cad ar chad agus cad ar dha chad

Hatch/Gorfa sé iad nó go leighe sé a ál amach

Effort/ Ní fhaghann sé de crathadh ceare a árdú leis na chrúba ach oiread agus gheobhadh sé fuiseog

Little wonder/Is suarach an t-iongnadh

Rare /Is éan an nghann an fiach duch

Taboo/Bíonn an gheis ag na daoine leis

Raven/ Préachán an bháis

Raven proverb/“Le goth agus le daoine uainn féin agus o n-ar ndaoine thú”

Deirteat gur chuir naoi mallacht air féin agus ar a shliocht P.O.C.

Mo mhallacht ort féin ar t-ubh is ar t'éan arsa naoi bhí sé ina fhiach geal ag fágáil na nÁirce
dó; d'iompuigh sé ina fiach dubh ar áit na mbonn

Hunting hares/Ag fiadhch ar ghirrfiadhthaibh

An eagle that seeks its prey/ Fiolar le fiadhach

Prey/Fiadhach, Seilg

Able to provide for self./Tá séchun fiadhaigh

Enthusiasm that counts/Fonn do ghníos fiadhach

Huntedr's shout ?liugh fiadhaigh

Hunted/Fiadhachadh as an áit mé

Fiadhachaim Liodáin grammeaighe/Spines

I stoop/Cúbaim

Crouch/Cromaim

Quail lie down/Crithim

Restained himself/ Do chúib sé chuige cúbaim chuige

I bend down, lie down/Cúbaim mé féin

I fold my wings/ Cúbaim mo chuid sgiatháin ,A gcúbfá an maide sin

Bend/Tá trí chúib san maide, Tá trí cúba i bhfrioghar an chnuic

Panting/Ar séideadh; as bharr anála séadanach as saothar

A hissing sound/Séadeal

Gusty weather/Tá séideoga ann

Fan for drawing wind. Séadeal

Cat's claw/ Chuir an cat ga ionnam

I am in his power/ Tá agha ionnam

Beam of sunlight/Ga Gréine

Bird Pirch/Clinth slat, craobh, cliath circe(cearc-chiath éan-chiath) frath na gcearc

Heap of jelly/Cnap glóthaighe, glaoch, Feic an sgéal Aifreann na Geine

Harmony/Binneas

Harmonious/Ceolmhar binn

Discord/ easaonta

Partitions/Focsha; fochna cláraidhe'Blade(scuthch grass) slisín

(Herb) /Duilleog luibhe

(Corn) /geamhar arbhair
(Grass)/seamaide féir

Chasing, beating off/Fad rúread

Outhrust of thunder/Rúrgadh tóirníge

Pod, husk/Súrc,criotal,líodán cochall

Rumbling/Rúnghail

Radiance,brilliance/Ruithne gréine aon de na ruithnibh agus de na lurnachaibh ro fhoidh grean na fírinne

Thrust/Ropaim sgiolláin sa gcré, ropain den sgian é

Spring/Ropaim cart chuinn,ropaim isteach sa naomhóg

Push/Ropaim isteach an doras,ropaim isteach i mo bhéal é,ropaim síos an cnocán,ropaim tríd an uisge

Na mudhmanna móra ag coipiú ag ropadh agus ag réabadh thart thíos

lasg pl.éisg agus iasganna/lasg sliogach,iasg glas,iasg leasuiththe/Cured fish

At spawning/lasg ar chlag,sgérth

lasgán/A small fish shell fish,síolsú

A stranger/Duine iasachta

Lanntán/A commonage

Plasóg/ A grassy plots in the heather

At crossroads

Lanntnach/Scales of fish

Tortoise/Sgealbholg

Cave(out house) Sgeimheal

Sauntering/Geamghail

Sceilig Creig-inis

Géim na sceallag roar of

Sceillig Mhíchíl

Sceillig na sEal

Teampall na sceillige

Haste, speed, hurry, quickness/In departing/Sceinmite

Starting off,A bounce,A rudder spring/Sceinm

Quick,nimble/brincy/Sceinmneach

Sceinneadh /Act of darting shooly past sceinneamhnach

Flummery/Boighreám cáthbhrúith

Avalanche/ Maidhim cnuic/maidhin sneachta/Tuairt

Colony/Cóilín

Forth/Abhainn fhorcán/muirghéag fhorchn

Ledge/Straip,draip,farragan,frapa(carna)

Migrant/Imirgheach

Orkneys/Inse Orc

Shetland/Inse Cad

Plain/Machairt

Population/Daonradh

Nature/An Dúlradh

Site.Láthair láithreán

Slope/Fána,fánán,sléim,leirg,fána mhór, áit ríchte, aon fán gcead d'fhána bhí mín tsléim siar ó dheas ann bhi fána beag leis an talamh siar ó dheas

Waiting for something to happen/Ag feitheamh ar tharlachtan éigin a bhí chuca

Neat building/Ag brodbhghail

Gathering wisps as birde when nest building/Ag sopachán

Watching,spotting/Breicneoireacht

Kingfisher/CruitínStinging,

Burning as of nettles/ Sgalladh nimhe neannta

He found,realised,saw,discovered/D'airigh sé/D'airigh sé go raibh an bhean a bhí ar a chúlaibh ina marciach maith.

Greyish/Glasthana

A greyish tinge/ Lí ghlas-thana

Bright yellow/Glébhuidhe

Glossy brown/Glé-dhonn

Glossy black/Glé dhubh,glé ghlan, glé-mhairc, glé-mhaith, glé-mhian, glé-thuigeach

Fresh Green/Úr- uaithne

Water weeds/Glasraidh,Locha ,plandaí,uisge.tura linne

He turns around/Fileann sé thairis

It was well to have it/Ba mhaith ann é

Lowlands/Tóin tíre

Waddlingbody/Tón thalamh

Head over heels/Tón thar cheann

Evident, obvious, publicly, in presence of witness/Go findhnach/Dubhairt sé go fiadhnaché i gcoimhfhios

They failed/ Chuaidh ortha sa droch-shaoghal

Dith tulcha/Rinneadar dith tulcha air/save information

Disappointed/Is olc lion nar tháinig tú,bhís dí-bhuidheach,threith mo dhóigh,díomáidh, d'ímtigh meath as mo dhóighd, cuireadh s mo dhochar mé

Sign of/Tá an teach imthighthe

Trace of/Níl ann ach a chomharthaidheacht

Toddling/Bacadaighe tart,spaisdeoireacht

Parapit of bridge/Badhbab an droichid.slat an droichid

Droves/flocks/ Ealbh

In a safe place/Iontaobh, ní haon dóigh

Look around to see if it is safe enough for them to appear/An iontaobh dóibh theacht

Horse wad frightened/ baineadh cliseadh as an gcapall

Tried to frighten me away/

Startling an hare/Dúisigh,cleasadh a bhaint as an g. le bualadh bos

Intruder/Socarán, bó dhaorata, duine deoata

Along the bushes/Faoi bhrúach na dtom

Goose grease/Uirge gé

The dog blocked his way/Sháruigh an gadhar é

Stop the cow/Saraigh an bhó

Rescue the cows/ Saruigh na ba

Transfer /Saruighin na aithue

To renege at cows/Ceilim

Squatted low over her eggs/Neaduigh sí go dlúth leis na huibheacha

Affectionately/Go muirneach

On t. watch/Oircill, i n-oirchill

Walked softly//De bhog-chéimeanna

Scrambled down into feathers on mother's back/Chuach sé é féin neaduigh sé é féin char sé é féin

Contempered/Tár(Céitinn)

Crouch lie in wait for/Oirchillim

Ambush/Tá sé i n'oirchill , i n-oirchill ar a chionn

Destruction/Longas langas Éireann

Luarnaidh/Luarnaidh uisge

Catridge/Lánán gunna

Laoidh loin

Laoidh suainn

Upset,Unbalance/Bainim dá lúmdreacha é,Tá an comhla ar a lúdreacha

Footprint/Rian Coide

Journey's end/Reann mo siain

Like frost/I sian an seoidh

Out of enemy's way/Imithighim ó sian mo námhadh /Inaghlabalaim

Scent/Chuirfeadh sé sian na lachan ar an uisge

Locomotions/Travel/Ní feidir liom siubhal ná sian a dhéanamh

Four stones in weight/Ceithre clocha meadhachain

Scales/Cóir mheadhchain

Séibe fir/pull grown man

Séibhe mná

Alarm of battle was sounded/Seinneadh cuir-mearth catha

Squint eye/Searr-shúil,fiar-shúil

Water channel/Sruth sileán

Eave shoot/Clair an bhunt silteáin

Disturbance/sgliúchas

Unmeasures/Gan chuimre do air

Head under wing/Ceann faoi eite

Plucking .severe handling/Cleitéail

Eaves of a house/Cleitéan, cleitín

I plume or feather/Cleitighim

Wattling or lathing of house/Ceitíneacht

Sidled away/Caolnigh sé leis
Cloth with gold ornaments/Éadach faoi glirúnaí óir
A low call /Bog-ghlaodh
Clair
Tulach
Ní raibh luath is léis ariamh le cheile/Haste makes waste
Léis/Accurate
D'éiteall sé i nglintibh an aéir/He into the air
Gligín/Bell
Glingínteach/Jingling,twinkling/Silly tak
Gilb /A chisel
Gilb chruaidh/A cold chisel
Geonghail/Whinnying like a dog
Excited/ Spraomhar
Spraoth capaill not seithreach made in rough exercise
Ruller(skate) Lonna, ar lonnaí luatar long san uisce
Neck of a bottle/Sloigín
Sleannadar/Along thin noiseSileán/Street channel
Droop/hang/silm
A find/Faghaltán
Disappointment/Díomháidh,Is mór an díombáidh mór liom go
Cuar/Airle,ring,screw
Dor díona/A sheltering defenceImpertinent fellowe/Doraire
Impertinence/Doraireacht
Bloodshot/Ruaimneach
Sawdust/Líon tramháil, mion shámh
Orangcrest/Cruan/Cruan –dearg
Ghaoth/Ag gabhail na gaoithe/ fanningGaothadán/A fan
Coirce le gaoith/Oats swaying in wind
Líon
Disc/Roitleán

Whirl/Roileann i mo cheann

Distracted/Táim i mo roilleán aige

I turn a wheel/Roithleagaim/Ag roithleagánSwift rolling of a wheel/Roith-lingeadh

Wayfarer/Ródóir